



大会  
安全理事会

Distr.  
GENERAL

A/54/452  
S/1999/1036  
7 October 1999  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

大会  
第五十四届会议  
议程项目 63  
塞浦路斯问题

安全理事会  
第五十四年

1999 年 10 月 6 日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 1999 年 10 月 6 日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普吕默先生阁下给你的信(见附件)。

请将本函及其附件,其中内载北塞浦路斯土耳其共和国总统拉乌夫·登克塔什有关塞浦路斯希族行政当局领袖格拉夫科斯·克莱里季斯 9 月 23 日在大会第五十四届会议上所作的发言的信,作为大会议程项目 63 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

沃尔坎·武拉尔(签名)

附件

1999 年 10 月 6 日

艾图·普吕默先生给秘书长的信

谨随函附上 1999 年 9 月 25 日北塞浦路斯土耳其共和国总统拉乌夫·登克塔什有关希族塞人领袖格拉夫科斯·克莱里季斯 1999 年 9 月 23 日在联合国大会上所作的发言的声明全文。

请将本函及其附文作为大会议程项目 63 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

艾图·普吕默(签名)

附文

1999 年 9 月 25 日北塞浦路斯土耳其共和国总统

拉乌夫·登克塔什在莱夫卡斯发表的声明

克莱里季斯先生 1999 年 9 月 23 日声称代表“塞浦路斯”在联合国大会上所作的发言使我感到惊愕。克莱里季斯先生在上述的发言和他最近的声明中提出以下不利于塞浦路斯土族人民的先决条件:

- (a) 他声称由于 1963 年强迫驱逐塞浦路斯土族人民已转变成希族塞人行政当局的“塞浦路斯共和国”合法和代表整个塞浦路斯;
- (b) 他说希族塞人方面实施的不人道禁运将不予解除;
- (c) 他重申希族塞人方面将继续推动单方面和非法加入欧洲联盟的进程;
- (d) 他继续不接受土族塞人方面的主权;
- (e) 他确定就所谓“塞浦路斯共和国”的存在进行谈判的先决条件,包括单一主权、单一国际身份和单一公民身份。

还应当审查希族塞人行政当局和确定上述先决条件的克莱里季斯先生的做法。克莱里季斯先生,虽然提到非军事化,但正在设法掩饰其行政当局已完成与希腊军事一体化的事实。不应忘记,克莱里季斯先生一方面空谈地中海东部的稳定,但同时却试图部署俄罗斯 S-300 型导弹并准备让希腊建立军事基地希族塞人行政当局甚至不同意联合国过去两年来所建议的旨在缓和紧张局势的种种措施。克莱里季斯先生试图歪曲事实的一个实例是,他设法把自 1963 年起对塞浦路斯土族人民实行的政治、经济、文化和体育禁令的责任推到别人身上。这是克莱里季斯先生的态度。

克莱里季斯先生坚持上述先决条件,试图掩饰以下事实,1960 年塞浦路斯共和国是个合作共和国,构成合作方的共同创始国人民无权统治另一方,并且通过种族灭绝破坏 1960 年合作共和国,希族塞人方面继续公然试图把它转变成希族塞人共和国。

克莱里季斯先生歪曲事实,设法把塞浦路斯问题说成是能够按照某种宪政安排

解决的内部问题。克莱里季斯先生还指出他的一方认为土族塞人应放弃其主权和北塞浦路斯土耳其共和国,并同意根据它们所构想的解决框架执行某种省级统治。这是个幻想。

克莱里季斯先生还诬告我们祖国,土耳其,而土耳其防止了种族灭绝、避免了希塞统一(塞浦路斯与希腊统一)并在过去 26 年给塞岛带来和平。克莱里季斯先生表明他无意撤销在法院对土耳其提起无视我们的存在的诉讼并把它作为用在谈判进程中设置的障碍。克莱里季斯先生不可接受的态度和所表达的意见只会加深塞岛上的信任危机和再次显示出双方谈判方面缺乏共同立场。我希望国际社会将从这个情况得出必要的结论。

在塞浦路斯,存在两个分开的主权民族。1960 年,塞浦路斯土族人民行使其主权赞成政治妥协,由此建立了 1960 年合作关系。1963 年,希族塞人为达到控制整个岛屿的目的,破坏合作关系并诉诸暴力。塞浦路斯土族人民行使其自由意志,捍卫主权并决心不屈服于希族塞人的奴役,多年来努力通过谈判寻求保护这些权利的最后解决办法。在希族塞人领袖持续不断试图控制岛屿的情况下,塞浦路斯土族人民行使其主权,支持建立自己的国家,北塞浦路斯土耳其共和国。目前,每一方各有其民主、宪政和自治当局。在塞浦路斯,当前的问题是达成政治协定和两国之间和解。为此目的,必须首先在双方之间创造信任气氛和共同立场。克莱里季斯先生在最近发表的声明中再次表明他与和解的想法相去甚远。

为找出政治解决办法,必须消除希族塞人方面所定的先决条件,必须尊重塞浦路斯土族人民的主权,必须接受其平等地位。塞浦路斯问题迄今毫无进展的原因是,希族塞人的 40 年统治政策和在这方面所提出的先决条件。

克莱里季斯先生所表现的态度是行不通的。

我们本着和平与和解的建设性精神,提出 1998 年 8 月 31 日联盟建议。我们将继续坚持保护自己的权利。

-----